

Інформація для українських біженців

Цей текст перекладено за допомогою програмного забезпечення.
Приносимо вибачення за можливі помилки.

Школа у французькій громаді

У Бельгії існує 3 громади та 3 мови:

- Фламандська громада (тут розмовляють нідерландською мовою)
- Французька громада (розмовна мова - французька)
- Німецькомовна громада (розмовна мова - німецька)

Кожна громада відповідає за власну освіту. Тому правила та контакти для фламандських та франкомовних шкіл не є однаковими.

Тут ми супроводжуємо вас у відкритті освіти у французькій громаді, якою вже 50 років керує Федерація Валлонія-Брюссель. Тут ви знайдете загальну та практичну інформацію.

[> Як організована освіта у Федерації Валлонія-Брюссель?](#)

[> Чи є школа обов'язковою?](#)

[> Я хочу записати свою дитину до школи](#)

[> Хочу оформити дитину на домашнє навчання](#)

[> У мене є питання](#)

Як організована освіта у Федерації Валлонія-Брюссель?

Навчання поділяється на 3 рівні:

- **дитячий садок:** для дітей віком від 2 ½ до 5 років
- **початкова школа :** для дітей віком від 6 до 11 років
- **середня школа :** для дітей віком від 12 до 18 років

Для інформації, порівняння структури освіти в Україні та у Валлонії-Брюссельській федерації виглядає наступним чином:

вік	FWB		Україна	
5	3 ^e	дитячий садок		
6	1 ^{ere}	первинний	1 ^{ere}	первинний
7	2 ^e	первинний	2 ^e	первинний
8	3 ^e	первинний	3 ^e	первинний
9	4 ^e	первинний	4 ^e	первинний
10	5 ^e	первинний	5 ^e	Базова загальна середня
11	6 ^e	первинний	6 ^e	Базова загальна середня
12	1 ^{ere}	вторинний	7 ^e	Базова загальна середня
13	2 ^e	вторинний	8 ^e	Базова загальна середня
14	3 ^e	вторинний	9 ^e	Базова загальна середня
15	4 ^e	вторинний	10 ^e	Загальна середня повна
16	5 ^e	вторинний	11-12 ^e	Загальна середня повна
17	6 ^e	вторинний		
	Диплом: C.E.S.S.		Атестат про повну загальну середню освіту	

Чи є школа обов'язковою?

Всі діти у віці від 5 до 18 років підлягають обов'язковому навчанню, незалежно від їх національності або статусу.

На цей навчальний рік 2022/2023 рр.:

Всі діти, народжені з 2017 року, підлягають обов'язковому навчанню.

Діти можуть відвідувати школу раніше, з 2,5 років.

Ваша дитина повинна бути зарахована до школи не пізніше, ніж на 60-й день після прибуття в країну.

Що потрібно зробити, щоб виконати це зобов'язання?

Існує дві можливості виконання шкільного обов'язку:

- 1) або Ви записуєте дитину до школи, організованої або субсидованої Французькою громадою
- 2) ви заявляєте, що ваша дитина перебуває на "домашньому навчанні"; або
і Ваша дитина навчається вдома або в "приватній" школі (тобто не організованій і не субсидованій французькою громадою, як, наприклад, українські школи на території Бельгії)

Зверніть увагу: "гібридні" формули не допускаються.

Або Ваша дитина навчається в школі, організованій або субсидованій французькою громадою, або зареєстрована на домашньому навчанні, але не в обох випадках.

Я хочу записати свою дитину до школи

Коли записувати дитину до школи?

Ви можете зарахувати дитину до школи, як тільки вона прибуде в регіон, але не пізніше ніж через 60 днів. Запис здійснюється протягом усього навчального року.

Для того, щоб записати дитину до школи, не обов'язково чекати на реєстрацію в бельгійських органах влади, це можна зробити одразу після приїзду.

Як зареєструвати дитину до школи?

Для зарахування дитини необхідно звернутися до обраної Вами школи і прийти туди з дитиною.

Для реєстрації не вимагається жодних документів, але якщо є можливість, візьміть з собою документи, що посвідчують особу, для заповнення дос'є (посвідчення особи, паспорт, додаток, помаранчева картка, ...).

Школа зобов'язана зарахувати Вашу дитину, якщо у неї немає вільних місць. Якщо в школі більше немає місць, вона зобов'язана видати Вам довідку про подачу заяви і Вам доведеться шукати іншу школу.

Як знайти школу для своєї дитини?

Нижче наведені деякі інструменти, які допоможуть вам знайти найближчі школи до вашого місця проживання відповідно до віку вашої дитини. Якщо вам потрібна допомога у пошуку школи або у вас виникли інші питання щодо вступу, ви можете звернутися до нашої служби підтримки за електронною адресою exclusion-inscription@cfwb.be або за телефоном 02 690 87 70 (з понеділка по п'ятницю, з 9:00 до 12:00 та з 14:00 до 16:00).

Вашій дитині від 2,5 до 5 років?

У цьому навчальному році 2022/2023: дитячий садок відвідують діти, народжені у 2019-2017 роках.

У дитячому садку, Ваша дитина навчиться жити в суспільстві, познайомиться зі школою та вивчить французьку мову.

➔ [Знайти дошкільні навчальні заклади поруч з вами можна за посиланням](http://www.placesecolesmaternellesetprimaires.cfwb.be) ¹

¹ <http://www.placesecolesmaternellesetprimaires.cfwb.be>

Вашій дитині від 6 до 11 років?

У цьому навчальному році 2022/2023: діти, народжені у 2016-2011 роках, відвідують початкову школу.

У початковій школі, Ваша дитина вчиться читати, писати, рахувати, а також іншим предметам (мовам, історії тощо).

Після закінчення початкової школи, у 6-му класі, він/вона отримує свідоцтво про базову освіту (CEB). Це однаковий іспит для всіх учнів 6-го класу початкової школи.

Вступ до початкової школи при Французькій громаді дозволить Вашій дитині вивчити французьку мову і, таким чином, дасть їй найкращі шанси на успіх у школі.

Крім того, деякі школи організовують те, що ми називаємо "**DASPA**". Це специфічна схема прийому, навчання та інтеграції дітей, які щойно прибули на територію. У школах, які організовують "**DASPA**", ваша дитина отримає спеціальний нагляд, який допоможе їй адаптуватися та вивчити французьку мову. Він або вона може скористатися цією схемою протягом періоду від одного тижня до 12 місяців (який може бути продовжений до 18 місяців).

➔ [Знайти початкові школи поруч з вами можна за посиланням².](#)

➔ [Направте пошук до шкіл, які проводять "**DASPA**", натиснувши тут³.](#)

Вашій дитині від 12 до 18 років?

У цьому навчальному році 2022/2023: діти 2010-2005 років народження відвідують середню школу.

У середній школі в перший рік навчання Ваша дитина зараховується до класу, який відповідає її здібностям (загальний 1-й або диференційований 1-й). Починаючи з 3-го курсу можливі кілька напрямків: навчання професії в кваліфікаційних секціях, навчання з метою продовження навчання у вищих навчальних закладах,...

Під час навчання в середній школі організовано кілька сертифікаційних тестів: CE1D на 2-му курсі, CE2D на 4-му курсі та CESS на 6-му курсі. ЄДІ засвідчує закінчення курсу середньої школи та відкриває шлях до вищої освіти.

Вступ до загальноосвітньої школи французької громади дозволить йому вивчати французьку мову і, таким чином, дасть йому найкращі шанси завершити освіту.

Крім того, деякі школи організовують те, що ми називаємо "**DASPA**". Це специфічна схема прийому, навчання та інтеграції дітей, які щойно прибули на територію. У школах, які організовують "**DASPA**", ваша дитина отримає спеціальний нагляд, який допоможе їй адаптуватися та вивчити французьку мову. Він або вона буде користуватися цією схемою протягом періоду від одного тижня до 12 місяців (який може бути продовжений до 18 місяців).

² <http://www.placesecolesmaternellesetprimaires.cfwb.be>

³ <http://www.enseignement.be/index.php?page=26430&navi=894>

- ➔ [Знайдіть загальноосвітні школи поруч з вами, натиснувши](#) ⁴.
- ➔ [Направте пошук до шкіл, які проводять "DASPA", натиснувши тут](#) ⁵.

Чи має Ваша дитина особливі потреби (інвалідність тощо)?

Спеціальна освіта, дозволяє задовольнити специфічні освітні потреби дітей з труднощами або обмеженими можливостями.

Спеціалізовані навчальні заклади:

- Дитячий садок від 2,5 років до максимум 7 років
- початкова школа від 6 до 14 років максимум
- середня школа у віці від 13 до 21 року

Організовано вісім видів навчання:

- Тип 1: Легка розумова відсталість
- Тип 2: Помірна або тяжка розумова відсталість
- Тип 3: Поведінкові проблеми
- Тип 4: Фізичні вади
- Тип 5: Хворі та/або одужуючі учні
- Тип 6: Порушення зору
- Тип 7: Порушення слуху
- Тип 8: Здатність до навчання

Зарахування до спеціальної освіти здійснюється на підставі висновку, в якому зазначається рівень та вид освіти, що відповідає потребам дитини. Цей звіт складається психолого-медико-соціальним центром (ПМСЦ) початкової загальноосвітньої школи або будь-яким органом, затвердженим і визнаним французькою спільнотою. Для типів 5, 6 і 7 висновок також може бути складений на підставі медичного огляду, проведеного лікарем-спеціалістом (педіатром або лікарем педіатричного відділення, лікарем-спеціалістом в області офтальмології або вуха, носа і горла).

Як виняток, дитина з особливими потребами може бути зарахована безпосередньо до спеціальної школи за умови проведення обстеження центром ПМПК при спеціальній школі.

- ➔ [Ознайомитися з переліком центрів ПМС можна за посиланням](#) ⁶

⁴ <http://enseignement.be/index.php?page=25933>

⁵ <http://www.enseignement.be/index.php?page=26430&navi=894>

⁶

http://www.enseignement.be/index.php?page=26028&act=search&check=&unite=499&geo_type=1&geo_pro v=&geo_cp=&geo_loca=&reseau=111%2C126%2C123%2C122%2C121%2C131%2C132&link_mots=&link_cp=

Потрібна допомога в пошуку школи?

- Зверніться до служби підтримки реєстрації
 - Пошта: exclusion-inscription@cfwb.be
 - тел.: **02 690 87 70** (понеділок-п'ятниця, з 9.00 до 12.00 та з 14.00 до 16.00)

Приємно це чути:

Доступ до освіти є безкоштовним. За певних умов школа може попросити вас зробити внесок на певні матеріали, заходи та послуги. Якщо в будь-який час ви відчуваєте фінансові труднощі, які не дозволяють вам сплачувати ці збори, поговоріть зі школою, щоб знайти рішення та підтримку.

Школи закриті на час канікул.

[З календарем шкільних канікул у французькій громаді можна ознайомитися тут](#)⁷.

2022/2023 навчальний рік розпочинається у
понеділок 29 серпня 2022 року і закінчується 8
липня 2023 року.

Хочу оформити дитину на домашнє навчання

Хочете, щоб ваша дитина продовжила здобувати українську освіту?

Перша можливість полягає в тому, що Ваша дитина навчається в школі, організованій або субсидованій французькою громадою, і проходить дистанційне навчання українською мовою через платформи в позаурочний час.

Існує також альтернатива - **домашнє навчання**.

Ця альтернатива дозволяє вашій дитині здобувати українську освіту за денною формою навчання, виконуючи при цьому обов'язкову шкільну програму.

Домашнє навчання охоплює кілька форм навчання:

⁷ <http://www.enseignement.be/index.php?page=23953>

- ➔ **домашня освіта (у строгому розумінні, за допомогою платформ тощо)**
- ➔ **викладання в державній школі** (хоча ці структури визначаються як "школи", оскільки вони не організовуються і не субсидуються французькою громадою, вони вважаються "приватними" і "прирівнюються" до домашнього навчання)

Оформити дитину на домашнє навчання:

- 1) [Завантажити декларацію можна тут](#) ¹ ;
- 2) Заповніть заяву якнайкраще;
- 3) Надіслати заповнену декларацію поштою на адресу

Service de l'Enseignement à domicile
Direction générale de l'Enseignement obligatoire (Bureau 3F330)
Rue Adolphe Lavallée 1 – 1080 Bruxelles

⇒ **Ви повинні подати декларацію про домашню освіту** до Служби управління освітою, якщо ви вирішили навчатися вдома (в строгому сенсі) або в "приватній" школі.

Коли потрібно оформити дитину на домашнє навчання?

Заяву про домашню освіту Ви повинні подати до Управління освіти, як правило, не пізніше 5 вересня.

- ➔ Цей термін продовжується до 15 вересня, якщо ваша дитина розпочала навчальний рік у школі до того, як перейшла на домашнє навчання.
- ➔ Якщо Ваша дитина щойно прибула на територію, то немає жодних часових обмежень; декларацію можна подати протягом навчального року протягом 60 днів з моменту прибуття на територію.

Декларація дійсна лише протягом одного навчального року і має бути подана щороку заново.

Як оформити дитину на домашнє навчання?

Ви повинні заповнити декларацію про домашню освіту та надіслати її поштою до нашого відділу домашньої освіти.

Сертифікація

Важливо знати, що рік домашнього навчання не атестується.

Для того, щоб отримати сертифікати, Ваша дитина повинна буде скласти іспити, організовані або Україною (що наразі не є можливим, за винятком доступу до вищої освіти), або Французькою громадою, яка організовує іспити лише французькою мовою.

Тому не виключено, що ваша дитина:

- не може перейти до наступного класу після одного року домашнього навчання,
- не можуть продовжувати домашнє навчання в певний момент часу, оскільки отримання певних сертифікатів може бути умовою для продовження домашнього навчання.

Елементи управління

У будь-який час протягом року рівень навчання Вашої дитини може бути перевірений інспектором Французької Громади, якщо це необхідно для перевірки того, чи дійсно дитина навчається за українською дистанційною формою навчання.

У вас є питання щодо домашнього навчання?

- [Відвідати сайт можна за посиланням](#) ⁸
- Зверніться до Служби домашньої освіти
 - поштою : edep@cfwb.be
 - За телефоном : **02 690 86 90** (з понеділка по п'ятницю, з 10.00 до 12.00 та з 14.00 до 16.00)

⁸ <http://www.enseignement.be/index.php?page=28188&navi=4580>

Середню освіту здобув в Україні

Ви отримали атестат про повну загальну середню освіту в Україні?

Чи розпочали Ви здобувати вищу освіту в Україні?

Потім подайте заяву на еквівалентність, яка надасть вам доступ до певних робочих місць та/або вищої освіти. Процедура безкоштовна за наявності довідки про тимчасовий захист.

Як подати заявку на еквівалентність?

Складіть файл, який включає в себе:

- 1) мотиваційний лист.
Шаблон можна завантажити [тут](#).
У цьому листі ви повинні вказати причини, за якими ви просите про еквівалентність: це для роботи, для початку навчання, для продовження навчання,... ?
- 2) Ваш диплом
В ідеалі - завірена копія, але може бути і проста копія
- 3) ваша розшифровка записів
- 4) якщо Ви вже розпочали навчання у вищому навчальному закладі в Україні: документ про вступ до вищого навчального закладу в Україні
- 5) копію документа, що посвідчує особу
- 6) докази того, що Вам було надано статус тимчасового захисту бельгійською владою (посвідчення, карта А, ...)

Надсилайте заявку поштою на адресу

Service des équivalences
Direction générale de l'Enseignement obligatoire
Rue Adolphe Lavallée 1 – 1080 Bruxelles

У Вас є питання щодо еквівалентності?

- натисніть [тут](#), щоб відвідати веб-сайт⁹
- Зверніться до відділу еквівалентності:
 - поштою: equi.oblig@cfwb.be
 - по телефону: **02/690.86.86** (з понеділка по п'ятницю з 10.00 до 12.00 та з 14.00 до 16.00)
 - або запишіться на прийом за [посиланням](#)¹⁰

Якщо ви вже подали файл, ви можете стежити за його просуванням на сайті еквівалентності, натиснувши [тут](#)¹¹.

⁹ http://www.equivalences.cfwb.be/index.php?id=equisec_accueil&L=0%27A%3D0%27A%3D0

¹⁰ http://www.formulairesweb.cfwb.be/equi_ens_oblig/formulaire_equivalence.html

¹¹ <http://www.equivalences.cfwb.be/index.php?id=1042&L=.%2F%27>

У мене є питання

➤ З будь-яких питань, скарг, ... ви можете звернутися до нас :

- поштою : info.dgeo@cfwb.be
- За телефоном : **0800 20 000** (безкоштовний номер)